

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

2 FÉVRIER 1961.

PROJET DE LOI

relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ⁽¹⁾,
PAR M. BARBEAUX.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet n'a pas donné lieu à de longues discussions au sein de votre Commission qui l'a d'ailleurs admis à l'unanimité.

Ainsi que le Ministre l'a souligné dans son exposé introductif, l'essence et l'objectif de la nouvelle législation sont repris à l'article premier du projet et expliqués dans son Exposé des Motifs dont nous retenons plus particulièrement le passage suivant :

« C'est ainsi que les constructeurs de machines sont tenus de n'employer dans leur entreprise que des machines dont les dispositifs de protection répondent aux prescriptions du *Règlement Général pour la Protection du travail*.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. De Paepe.

A. — Membres : MM. Barbeaux, Behogne, Bertrand, Bode, Claeys, Debucquoy, Lebas, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Verhenne, Willot. — Deconinck, Dedoyard, De Keuleneir, Deruelles, M^{me} Fontaine-Borget, MM. Hicquet, Major, Namèche, Van Acker (A.). — D'haeseleer, Martens.

B. — Suppléants : MM. Décarpentrie, De Mey, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Duvivier, Tanghe, Wirtx. — Brouhon, Castel, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Demets, Leburton. — Cornet.

Voir :

597 (1959-1960) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

2 FEBRUARI 1961.

WETSONTWERP

betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER BARBEAUX.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft niet veel tijd nodig gehad voor het bespreken van het onderhavige ontwerp, dat zij trouwens eenparig heeft goedgekeurd.

Zoals de Minister er in zijn inleidend betoog heeft op gewezen, zijn de essentiële bepalingen en het doel van de nieuwe wet vervat in het eerste artikel van het ontwerp en nader uiteengezet in de Memorie van Toelichting, waaruit wij vooral de volgende passus aanstippen :

« Het is also dat de constructeurs van machines verplicht zijn in hun onderneming slechts machines te gebruiken waarvan de beschermingsmiddelen beantwoorden aan de voorschriften van het *Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming*.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Paepe.

A. — Leden : de heren Barbeaux, Behogne, Bertrand, Bode, Claeys, Debucquoy, Lebas, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Verhenne, Willot. — Deconinck, Dedoyard, De Keuleneir, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borget, de heren Hicquet, Major, Namèche, Van Acker (A.). — D'haeseleer, Martens.

B. — Plaatsvervangers : de heren Décarpentrie, De Mey, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Duvivier, Tanghe, Wirtx. — Brouhon, Castel, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Demets, Leburton. — Cornet.

Zie :

597 (1959-1960) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

» Par contre, les machines qu'ils fabriquent et vendent, échappent à cette obligation. Ce n'est que lors de leur mise en service dans une entreprise que ces machines doivent être pourvues des moyens de protection prévus par le *Règlement Général pour la Protection du travail*.

» De même, les fabricants de matériel électrique sont tenus en vertu du *Règlement général pour la Protection du travail*, d'avoir dans leur entreprise une installation électrique de bonne qualité. Ils peuvent cependant fabriquer impunément du matériel électrique de qualité médiocre et le mettre en vente. »

Il s'agit donc de combler une lacune dans la législation existante sur la sécurité du travail, d'aboutir à cet égard à des règles promptes et efficaces dans leur application tout en entourant leur élaboration des collaborations et de la compétence indispensables.

Un membre se réjouit de cette extension de la législation sur la sécurité du travail sur laquelle le Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail avait depuis longtemps marqué son accord de principe et qui répondra aux vœux unanimes de toutes les organisations syndicales.

En réponse à une question le Ministre signale que le Conseil supérieur auquel il vient d'être fait allusion, est composé non seulement de représentants de l'Administration et de délégués des organisations professionnelles, mais aussi de techniciens.

Discussion des articles.

Article premier.

Plusieurs membres se demandent si dans le cas présent il se justifie d'avoir recours à des arrêtés délibérés en Conseil de Ministres, même lorsqu'il s'agit de mesures d'une importance secondaire; ces membres redoutent que ce recours à l'échelon gouvernemental supérieur n'entraîne des retards considérables qu'il serait facile d'éviter en adoptant la procédure courante. Un membre craint surtout que cette procédure ne limite les possibilités d'action du Ministre.

Celui-ci répond que les mesures qui seront prises en exécution de la loi auront également une incidence certaine sur l'organisation de l'industrie et du commerce; elles ne tendent donc non seulement à faire un pas de plus dans la voie du progrès social, mais doivent en outre contribuer à une bonne organisation de l'économie. De ce fait, plusieurs départements ministériels y sont intéressés et plus particulièrement le Ministère des Affaires Economiques dont le titulaire a d'ailleurs contresigné le projet.

C'est en raison de ces considérations ainsi que du souci d'une bonne ordonnance du travail législatif par voie d'arrêtés royaux que la procédure prévue par le projet a été adoptée.

Il y a lieu d'ajouter encore qu'il est difficile d'établir *a priori* une distinction entre les mesures à considérer comme importantes et celles à considérer comme secondaires; d'ailleurs, dans la pratique, la procédure de l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres n'engendre aucun retard supplémentaire.

Mis aux voix l'article premier est adopté à l'unanimité.

» Daarentegen ontsnappen de machines welke zij fabriceren en verkopen aan deze verplichting. Het is slechts bij hun indienststelling in een onderneming dat deze machines moeten voorzien zijn van beschermingsmiddelen voorzien door het *Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming*.

» Op dezelfde wijze is een fabrikant van electrisch materieel, krachtens het *Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming*, verplicht in zijn bedrijf over een degelijke electrische installatie te beschikken. Daarentegen mag hij ongestraft electrisch materieel van tweede rang vervaardigen en te koop stellen. »

Wat dus wordt beoogd is een leemte in de bestaande wetgeving op de arbeidsveiligheid aan te vullen door op dit gebied te voorzien in regelen die snel en doeltreffend kunnen worden toegepast, terwijl bij het uitwerken daarvan voor de nodige medewerking en bevoegdheid wordt gezorgd.

Een lid spreekt zijn voldoening uit over deze uitbreiding van de wetgeving betreffende de arbeidsveiligheid, waarmee de Hoge Raad voor de veiligheid, de hygiëne en de verfraaiing van de werkplaatsen al lang principieel had ingestemd en die de algemene goedkeuring van alle vakorganisaties zal wegdagen.

Op een hem gestelde vraag antwoordt de Minister met de verklaring dat de Hoge Raad, waarvan zoëven sprake, niet enkel uit vertegenwoordigers van de Administratie en afgevaardigden van beroepsorganisaties, maar ook uit technici bestaat.

Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

Verscheidene leden vragen zich af of het in het onderhavige geval geraden is zijn toevlucht te nemen tot in Ministerraad overlegde besluiten, zelfs wanneer het toekomstige maatregelen geldt; deze leden spreken de vrees uit dat de bemoeiing van de hoge Regeringsinstanties ernstige vertraging zou meebrengen die met de gewone procedure gemakkelijk te vermijden is. Een lid vreest vooral dat deze procedure aan de Minister niet genoeg armslag zal laten.

De Minister antwoordt dat de maatregelen die ter uitvoering van de wet zullen worden genomen, onmiskenbaar ook een terugslag op de organisatie van de industrie en van de handel zullen hebben; niet alleen zijn ze er dus op gericht om de sociale vooruitgang te bevorderen, doch ze dienen eveneens bij te dragen tot een degelijke organisatie van het bedrijfsleven. Dientengevolge zijn daarbij verschillende departementen betrokken, inzonderheid het Ministerie van Economische Zaken, waarvan het hoofd het ontwerp trouwens ondertekend heeft.

Op grond van deze overwegingen nu en van het verlangen om het legislatieve werk zo goed mogelijk te regelen door middel van koninklijke besluiten, werd de in het ontwerp voorgestelde procedure aangenomen.

In dit verband zij nog opgemerkt dat moeilijk *a priori* een onderscheid kan worden gemaakt tussen de als belangrijk en als toekomstig te beschouwen maatregelen; overigens geeft de procedure van een in Ministerraad overlegd besluit doorgaans geen aanleiding tot enigerlei vertraging.

Het eerste artikel wordt in stemming gebracht en met algemene stemmen aangenomen.

Art. 2.

En réponse à une question d'un membre le Ministre souligne que les termes « fabriques, usines, ateliers, etc. » sont les termes en usage repris du *Règlement général pour la Protection du travail*. C'est le cas tant en néerlandais qu'en français. A cet égard il y a lieu de faire observer que les termes employés dans chaque langue ne sont pas tout à fait concordants.

L'article 2 ainsi que l'article 3 sont adoptés à l'unanimité moyennant une légère correction du texte français; en effet, au dernier alinéa, il y a lieu d'insérer le mot : « et », entre : « ... 21 h », et : « avec l'autorisation... ».

Art. 4.

Au 3° de cet article, 8° ligne, un membre voudrait obtenir des précisions en ce qui concerne la portée exacte des termes « les intéressés ».

Le Ministre est d'avis que le texte est clair et ne nécessite guère de commentaire. Les personnes visées sont celles auxquelles les contrôleurs s'adresseront dans l'accomplissement de leur mission, peu importe leur qualité. Il faut en effet éviter de compliquer cette mission, par exemple en obligeant les contrôleurs de s'adresser aux propriétaires des biens litigieux. Les contrôleurs sont donc autorisés à donner récépissé à ceux des détenteurs, préposés, gérants, etc., qu'ils rencontrent.

Dans le texte néerlandais du même alinéa, le Ministre propose de scinder la phrase en deux parties en ce sens que la dernière phrase commence par les mots « Aan de belanghebbende » (9° ligne); de mettre un point virgule (au lieu d'un point) après le mot « overhandigd » (10° ligne) et de faire suivre ce mot immédiatement de l'alinéa commençant par les mots « zij mogen, etc. ».

L'article 4 ainsi que l'article 5 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 6, 7, 8 et 9.

Ces articles relatifs aux sanctions donnent lieu à certaines observations de la part d'un membre, qui désire savoir :

1° si les peines prévues sont conformes au « tarif » généralement en vigueur en matière de législation du travail;

2° si ces peines sont suffisantes et s'il ne résulte pas des statistiques qu'il y aurait lieu de se montrer plus sévère en cas de récidive par exemple.

Le membre demande que le Ministre veuille bien examiner cet aspect du problème.

Réponse.

1° On ne peut en cette matière innover sans examen approfondi préalable; en effet une modification du « tarif » des sanctions à l'occasion de l'adoption d'une loi particulière risque de mettre en cause la proportionnalité de l'ensemble des sanctions prévues dans le cadre d'une législation déterminée.

2° La sécurité du travail dépend en réalité d'un ensemble de facteurs dont l'examen systématique vient à peine de commencer et dont les sanctions ne constituent qu'un des éléments.

Art. 2.

Antwoord gevend op de vraag van een lid, vestigt de Minister er de aandacht op dat de woorden « fabrieken, werkplaatsen, enz. » de gangbare termen zijn, overgenomen uit het *Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming*. Dit geldt voor de Nederlandse zowel als de Franse tekst. Hierbij valt op te merken dat de termen in beide talen niet geheel met elkaar overeenstemmen.

Met algemene stemmen worden de artikelen 2 en 3 aangenomen, nadat evenwel een kleine correctie is aangebracht in de Franse tekst: in het laatste lid moet het woord « et » worden ingevoegd tussen « ... 21 h » en « avec l'autorisation... ».

Art. 4.

Een lid vraagt om enige opheldering omtrent de juiste draagwijdte van de uitdrukking « de belanghebbenden » op de 8° regel van 3° van dit artikel.

De Minister is van oordeel dat deze tekst duidelijk is en generlei commentaar vereist. Onder deze term dienen te worden verstaan de personen tot wie de controleurs zich bij het vervullen van hun opdrachten zullen richten, om het even met welke bevoegdheid zij bekleed zijn. Er dient immers voor gewaakt de taak van de controleurs niet gecompliceerd te maken door hen te verplichten zich tot de eigenaars van de betrokken goederen te wenden. De controleurs zijn dus gemachtigd een ontvangstbewijs af te geven aan de houders, aangestelden, zaakvoerders, enz., die ze ontmoeten.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid, stelt de Minister voor de volzin in twee te splitsen, zodanig dat de laatste volzin begint met de woorden « Aan de belanghebbenden » (9° regel), een komma (in plaats van een punt) te zetten na het woord « overhandigd » en dit woord onmiddellijk te laten volgen door het lid dat begint met de woorden « zo mogen, enz. ».

Artikel 4 en ook artikel 5 worden eenparig aangenomen.

Artt. 6, 7, 8 en 9.

Deze artikelen, die betrekking hebben op de sancties, lokken opmerkingen uit vanwege een lid. Deze wenst te vernemen :

1° of de vastgestelde straffen conform het « tarif » zijn dat inzake arbeidswetgeving algemeen geldend is;

2° of deze straffen volstaan en of uit de statistieken niet blijkt dat het noodzakelijk is zich in geval van herhaling strenger te tonen.

Hetzelfde lid verzoekt de Minister dit aspect van het probleem te willen onderzoeken.

Antwoord.

1° Men mag niet zonder een voorafgaand grondig onderzoek nieuwigheden in dezen invoeren; immers, indien men bij het aannemen van een bijzondere wet het « tarif » van de straffen wijzigt, dan loopt men gevaar de onderlinge verhouding te verstoren van de gezamenlijke, in het kader van een bepaalde wetgeving vastgestelde straffen.

2° De veiligheid bij het werk hangt in feite van een groot aantal factoren af, die men nog maar pas systematisch gaan onderzoeken is en waarbij de sancties slechts een van de vele elementen zijn.

Un membre fait en outre remarquer que les taux des amendes prévus dans le texte doivent, en réalité, être multipliés par 20.

Les articles 6, 7, 8 et 9 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 10.

Un membre souhaite être informé sur le contenu des dispositions pénales dont il est question à cet article. N'est-il déjà pas fait état de ces dispositions dans le *Règlement général sur la Protection du travail*, dont le projet actuel ne constitue qu'un complément ?

Réponse.

A cet égard, le Ministre renvoie au *Document* n° 649/30 (1960-1961), rapport de M. Behogne sur le titre II — Emploi et Travail — du projet de loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, p. 38, examen de l'article 28.

Les dispositions en question y font l'objet du commentaire suivant :

« Il convient de noter que le livre I du Code pénal auquel le présent article se réfère ne fixe pas de sanctions, mais traite de la classification des infractions et de leur répression en général.

» Le chapitre VII du livre I du Code pénal prévoit la répression de la participation de plusieurs personnes au même délit. Il s'agit là d'un principe consacré par le droit pénal.

» L'article 85 du même livre prévoit la réduction des peines, lorsqu'il existe des circonstances atténuantes. Là également, il s'agit d'une notion normale lorsque l'on se meut sur le plan du droit répressif. »

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

**

L'ensemble du projet et le présent rapport ont également été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
V. BARBEAUX.

Le Président,
P. DE PAEPE.

Bovendien doet een lid opmerken dat het bedrag van de in het ontwerp bepaalde geldboeten in feite met 20 moet worden vermenigvuldigd.

De artikelen 6, 7, 8 en 9 worden eenparig aangenomen.

Art. 10.

Een lid wenst te worden ingelicht over de inhoud van de in dit artikel bedoelde strafbepalingen. Is van die bepalingen al geen sprake in het *Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming*, waarvan het onderhavige ontwerp slechts een aanvulling is ?

Antwoord.

De Minister verwijst in dit verband naar stuk n° 649/30, (1960-1961), verslag van de heer Behogne over titel II — Tewerkstelling en Arbeid — van het wetsontwerp voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, blz. 38, bespreking van artikel 28.

Op bedoelde bepalingen wordt volgende commentaar verstrekt :

« Er weze aangestipt dat boek I van het Strafwetboek, waarnaar dit artikel verwijst, geen strafmaatregelen vaststelt, doch handelt over de indeling van de misdrijven en over de bestraffing ervan in het algemeen.

» Hoofdstuk VII van boek I van het Strafwetboek bepaalt de bestraffing van de deelneming van verschillende personen aan hetzelfde misdrijf. Het betreft hier een door het strafrecht gehuldigd beginsel.

» Artikel 85 van hetzelfde boek behelst de vermindering van de straffen wanneer er verzachtende omstandigheden bestaan. Hier ook betreft het een normaal begrip, wanneer men zich beweegt op het vlak van het strafrecht. »

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

**

Het ontwerp in zijn geheel en dit verslag werden eveneens goedgekeurd.

De Verslaggever,
V. BARBEAUX.

De Voorzitter,
P. DE PAEPE.